

Рекомендація Rec (2005) 12
Комітету Міністрів Ради Європи державам-членам,
що містить форму заяви на отримання правової допомоги
за кордоном для використання відповідно
до Європейської угоди про передачу заяв
про надання правової допомоги
(CETS № 092) та Додаткового протоколу до неї
(CETS № 179)

*Ухвалено Комітетом Міністрів Ради Європи
на 930 засіданні заступників міністрів 15 червня 2005 року*

Комітет Міністрів на підставі статті 15(b) Статуту Ради Європи,
беручи до уваги Європейську угоду про передачу заяв про надання правової допомоги (CETS № 092), укладену в Страсбурзі 27 січня 1977 року (далі — Угода);
усвідомлюючи важливість забезпечення ефективної співпраці між Радою Європи і Європейським Союзом з метою надання особам в економічно слабкому становищі змоги легше користуватися своїми правами в Європі;

беручи до уваги Рекомендацію № R (99) 6 щодо покращення практичного застосування Угоди;

беручи до уваги висновки Тамперської Європейської ради 1999 року;

беручи до уваги Резолюцію № 1, ухвалену міністрами юстиції європейських держав на 20-й конференції (Будапешт, 1996 р.), щодо заходів забезпечення справедливості і ефективності правосуддя, зокрема скорочення часу неналежних затримок;

беручи до уваги Директиву Ради 2002/8/EC від 27 січня 2003 року та практичні переваги від використання однакових форм для центральних органів, що діють на підставі Директиви і Угоди,

рекомендує урядам держав-членів:

а) якомога швидше підписати й ратифікувати Угоду і Додатковий протокол до неї (CETS № 179), якщо вони цього ще не зробили;

б) використовувати форму, наведену в Додатку I до цієї Рекомендації, разом із формою, що міститься в Додатку I до Рекомендації Rec (2003) 18, при передаванні заяв на надання правової допомоги Стороні Угоди і в разі можливості приймати такі форми при їх отриманні від іншої Сторони;

с) заповнити і надіслати форму, що міститься в Додатку I до Рекомендації Rec (2003) 18, органів, що передає, негайно після підтвердження отримання заяви;

д) надсилати копію перекладу форми, що міститься в Додатку I, Генеральному секретареві Ради Європи, який забезпечить розсилання копії усім центральним органам, призначеним на підставі Угоди;

ухвалює, що Додаток I до цієї Рекомендації замінює Додаток I до Рекомендації № R (99) 6, спрямованої на покращення практичного застосування Європейської Угоди про передачу заяв про надання правової допомоги.

ФОРМА ДЛЯ ЗАПИТУ ПРО НАДАННЯ ПРАВОВОЇ ДОПОМОГИ ЗА КОРДОНОМ



ВКАЗІВКИ

1. *Перед заповненням форми для заяви, будь ласка, уважно ознайомтесь з оцими вказівками.*
2. *Обов'язково повідомте всю інформацію, запитувану в цій формі.*
3. *Наведення неточних, нечітких чи неповних відомостей може спричинити затримку в розгляді Вашої заяви.*
4. *Наведення неправдивих чи неповних відомостей у цій формі може мати негативні правові наслідки, наприклад відмову в задоволенні заяви про правову допомогу або висунення проти Вас кримінальних обвинувачень.*
5. *Будь ласка, додайте всі підтверджувальні документи.*
6. *Будь ласка, зауважте, що ця заява не впливає на строки, встановлені для відкриття судового провадження чи подання апеляційної скарги.*
7. *Будь ласка, зазначте дату, підпишіть і надішліть заповнену форму на адресу компетентного органу, як указано далі:*

О 7.a. Ви можете надіслати цю заяву *компетентному органу, що передає, держави-члена, в якій проживаєте*, а він її потім передасть компетентному органу відповідної держави-члена. Якщо Ви обираєте такий шлях, будь ласка, вкажіть:

Найменування компетентного органу держави-члена, на території якої Ви проживаєте:

Адреса:

Телефон/Факс/Електронна пошта:

О 7.b. Ви можете надіслати цю заяву безпосередньо *компетентному органу іншої держави-члена*, якщо Вам відомо, який саме орган є компетентним. Якщо Ви обираєте такий шлях, будь ласка, вкажіть:

Найменування органу:

Адреса:

Телефон/ Факс/ Електронна пошта:

Чи здатні Ви розуміти державну мову чи одну з офіційних мов цієї країни?

О ТАК Вкажіть, яку саме:

О НІ

В іншому разі, якою мовою з Вами можна спілкуватися з метою надання Вам правової допомоги?

А. Дані про особу, що подає заяву про правову допомогу:

А.1. Стать: чоловіча жіноча

Прізвище та ім'я (або найменування фірми):

Дата і місце народження:

Громадянство:

Тип і номер документа, що посвідчує особу:

Адреса:

Телефон:

Факс:

Ел. пошта:

А.2. Якщо доречно, дані про особу, яка представляє заявника (в разі, якщо заявник неповнолітній чи недієздатний):

Прізвище та ім'я:

Адреса:

Телефон:

Факс:

Ел. пошта:

А.3. Якщо доречно, дані про законного представника (соліситора, довірену особу тощо):

О на території держави-члена, в якій проживає заявник:

Прізвище та ім'я:

Адреса:

Телефон:

Факс:

Ел. пошта:

О на території держави-члена, де має бути надана правова допомога:

Прізвище та ім'я:

Адреса:

Телефон:

Факс:

Ел. пошта:

В. Відомості про правовий спір, щодо якого запитується правова допомога:

Будь ласка, додайте копії будь-яких підтверджувальних документів.

В.1. Категорія спору (напр., розлучення, опікунство, працевлаштування, підприємницька діяльність, захист споживача тощо):

В.2. Вартість спору, якщо його предмет може бути виражено в фінансовому відношенні (будь ласка, вкажіть грошову одиницю):

В.3. Опис обставин спору з зазначенням місця і дати обставин у справі та будь-яких доказів (напр., свідки):

С. Відомості про процедуру:

Будь ласка, додайте копії будь-яких підтверджувальних документів.

С.1. Чи Ви є позивачем, чи відповідачем?
Опишіть суть Вашого позову чи позову до Вас:

Ім'я й контактна інформація про протилежну сторону:

С.2. Якщо є, то особливі причини, з яких цю заяву слід розглянути терміново (напр., процесуальні строки для відкриття провадження):

С.3. Чи Ви просите відшкодувати вартість правової допомоги повністю, чи частково?

У разі, якщо Ви просите частково відшкодувати вартість правової допомоги, будь ласка, вкажіть, які витрати вона має покривати:

С.4. Будь ласка, вкажіть мету отримання правової допомоги:

О консультація до початку судового процесу

О допомога (консультативна та/або представницька) з приводу процесу, здійснюваного в позасудовому порядку

О допомога (консультативна та/або представницька) з приводу запланованого майбутнього судового процесу

Чи є інші особи, які перебувають від Вас у фінансовій залежності, що не проживають разом із Вами в сім'ї? Якщо так, будь ласка, вкажіть:

Прізвище та ім'я	Ступінь споріднення із заявником	Дата народження (для дітей)

Чи є інші особи, від яких Ви перебуваєте у фінансовій залежності, що не проживають разом із Вами в сім'ї? Якщо так, вкажіть:

Прізвище та ім'я	Ступінь споріднення із заявником

Е. Фінансове становище:

Будь ласка, надайте всі відомості про себе (I), Ваше подружжя (II), осіб, що перебувають у фінансовій залежності від Вас і проживають разом із Вами (III) або осіб, від яких Ви перебуваєте в фінансовій залежності і проживаєте разом із ними (IV).

Якщо Ви маєте інші джерела фінансових надходжень, окрім утримання від особи, від якої Ви перебуваєте у фінансовій залежності і не проживаєте разом, вкажіть такі джерела під рубрикою "Інші доходи" в частині Е.1.

Якщо Ви здійснюєте інші фінансові виплати, крім утримання особи, яка перебуває від Вас у фінансовій залежності і не проживає разом із Вами, вкажіть такі виплати під рубрикою "Інші витрати" в частині Е.3.

Наведіть документальні докази, як-от: податкові декларації, довідка про право на отримання державної допомоги тощо.

Повідомляючи інформацію, запитувану в наведених далі таблицях, будь ласка, зазначайте грошові одиниці, в яких виражено відповідні суми.

Е.1. Середньомісячний дохід за категоріями	I. Заявник	II. Подружжя	III. Утриманці	IV. Особи, які підтримують заявника
<ul style="list-style-type: none"> — заробітна платня: — прибуток від підприємницької діяльності: — пенсія: — аліменти: — державні виплати: зазначте, будь ласка, 1) допомога на дітей та оплату утримання житла: 2) допомога в зв'язку з безробіттям і виплати з соціального забезпечення: — дохід від капіталу (рухомі активи, нерухомість): — інші доходи: 				
Разом:				

Е.2. Вартість майна	I. Заявник	II. Подружжя	III. Утриманці	IV. Особи, які підтримують заявника
<ul style="list-style-type: none"> — нерухомість, що використовується як місце постійного проживання: — інша нерухомість: — земельні ділянки: — заощадження: — акції: — транспортні засоби: — інше майно: 				
Разом:				

Е.3. Видатки на місяць	I. Заявник	II. Подружжя	III. Утриманці	IV. Особи, які підтримують заявника
<ul style="list-style-type: none"> — прибутковий податок: — внески у фонди соціального забезпечення: — місцеві податки: — виплати за іпотекою: — оренда житла і витрати на будівництво житла: — плата за навчання: — витрати на виховання дітей: — погашення боргів: — погашення позик: — обов'язкові аліменти: — інші витрати: 				
Разом:				

Заявляю, що наведені відомості є повними і правдивими, і зобов'язуюсь повідомити орган, що розглядає мою заяву, про будь-які зміни в моєму фінансовому становищі.

Дата (місце і час):

Підпис: